編輯說明 …… 吳志良
Nota Prévia …… Wu Zhiliang

嘉賓演辭

Discurso de Abertura do Dr. Jorge Rangel …… Jorge Rangel 1
(漢譯)黎祖智博士的演辭 …… 黎祖智 6
季羨林教授的演辭 …… 季羨林 9
東方文化和西方文化 …… 季羨林 11
(英譯)Oriental Culture and Occidental Culture …… Ji Xian-Lin 14
漢學的生命力 …… 任繼愈 18
柘林在海外交通史上的地位 …… 饒宗頤 22

一

The Chinese People in The 21st Century …… Ko-Wang Mei (梅可望) 27
中西文化之會通 …… 張岱年 29
東西方文學交流的歷史回顧 …… 吳文煇 32
論中西文化交流中的主體意識 …… 何國瑞 39
十六至十九世紀的"中學西傳" …… 黃啓臣 44
"昌明國粹,融化新知"——湯用彤與《學衡》雜誌 …… 樂黛雲 57
中國現代知識份子救亡圖存學習四方的得失 …… 易陶天 64
西化、傳統之爭議與調適 …… 劉孚坤 68
東西文化交流與二十一世紀 …… 蔡德麟/郁龍余 72
Overcoming Cultural Barriers: Some Reflections on Mutual Understanding …… Ramakrishna Puligandla 78
East-West Cultural Interflow and Political Modernization: Some Issues and Concerns from the Philippine Experience …… Aileen San Pablo-Baviera 85
Enhancing Cultural Interflow between East and West …… Lewis E. Hahn 91
Chinese and Portuguese Cultures in Macau : A Short Comparative Study and Prospects …… Jean Berlie 98

二

東西方文化之交流路線與人物及影響 …… 程兆熊 105
論郭嵩燾全面考察英倫文化 …… 王 煜 107
鄭和的身世和遭遇 …… 黃丙坤 114
明清之季的澳門是中西文化交流的橋樑 …… 劉重日 125

As Relações entre Portugal e a China ····· Jorge Morbey 134
(漢譯)中葡早期關係之雙向探討 ····· 彭慕治 147
Macau:The First Permanent Meeting Point in China ····· Tereza Sena 154
A Questão da Soberania em Macau ····· Celina Veiga de Oliveira 164
(漢譯)澳門的主權問題 ····· 何思靈 171
The Relationship between China and Portugal in Early Sixteenth Century ····· Kazunori Fukuda 175
澳門與中國近代國際關係知識之引進 ····· 譚志強 183

三

A Porcelana no Comércio Luso-Chinês ····· Padre Manuel Teixeira 195
(漢譯)中葡貿易中的瓷器 ····· 文德泉神父 207
Macau - Um Sinal de Europa nas
Relações Comerciais Sino-Japonesas do Século XVI ····· Beatriz Basto da Silva 216
(漢譯)澳門——十六世紀中日貿易關係中的歐洲代表 ····· 施白蒂 220
經濟思想的中學西傳與西學東漸 ····· 侯家駒 223
大汕大師與禪宗在澳門及南海的流播 ····· 姜伯勤 232
從中國佛教倫理思想的發展看文化傳統的吸收與融化 ····· 葉露華 247
二十世紀二十年代佛教對西潮的回應
——以"進化"、"科學"、"革命"三個語詞爲例 ····· 葛兆光 251
Commercial Standing and its Background of the 17th Century Macao ····· Minoru Asada 259

四

論利瑪竇匯合東西文化的嘗試 ····· 湯一介 267
The Challenge of Buddho-Taoist Metaphysics in East-West Dialogues ····· Kenneth K. Inada 275
The Project of Recovery and Musealization of the St. Paul Ruins (Macao) ····· Manuel Vicente 286
澳門在中西文化交流中的地位——論基督教的傳入與澳門的關係 ····· 黃鴻釗 294
天主教傳教士與東西文化交流 ····· 張振東 305
中西文化交流的辛酸——就耶穌會士與明末士紳的論辯談起 ····· 洪銘水 311
試論基督教新教對中國婦女高等教育的貢獻和影響 ····· 車慧文 316
清代澳門詩所描述的天主教 ····· 章文欽 323

五

自然主義與人本主義 ····· 倉澤行洋 336
試探一個貫通中西文化的世界觀：陰陽辯證一元論 ····· 竇宗儀 362
通向現代化 ····· 龔鵬程 376
東洋的人本主義與和平思想 ····· 吳亨根 385
孫中山"社會革命"說正義 ····· 張海鵬 388
Philosophy of Cultural Interflow : On Substance and Function in Intercultural Communication and
East-West Cultural Integration ····· Chung - Ying Cheng 395

Globalisation of Philosophy ····· K. Satchidananda Murty 405
Challenge and Response: Bertrand Russell on "The Outlook of China" Revisited
– A Chinese Solution to the Western Puzzle ····· George C. H. Sun / James D. Kidd 411
Leibniz, Jesuits, I Qing : Chinese Impact on Modern European Thought ····· Fred Gillette Sturm 423
Thoreau, Gandhi, King, and Non-violence : An Example
of East-West Cultural Interflow ····· Robert L. Greenwood 433

六

從中西法律文化的衝突與交融看澳門法律制度的未來 ····· 米 健 440
澳門東西方法律文化初探 ····· 趙炳霖 456

七

價值觀念與中西建築文化 ····· 劉天華 461
徐光啓引進和仿製西洋火器述論 ····· 張顯清 469
十六至十八世紀澳門東西方科技文化交流的特點 ····· 鄧開頌 482
The Environment, Traditional Values, and the Multi-National Corporation ····· James D. Sellmann 490
Understanding Chinese Medicine : A Comparative Approach ····· Joseph S. Wu 497

八

澳門與中外音樂文化的交流 ····· 陰法魯 504
風景美:美學地理學——兼論中西風景審美差異 ····· 林同華 507
人文視野中的當代中國精神取向 ····· 許 明 521
明清中西美術交流和郎世寧畫派 ····· 徐 新 535
世紀之爭及其更新之途——二十世紀文化交流中中國文藝觀念之流變 ····· 錢中文 542
談中國語言學的繼承、借鑒與發展——兼述東西方文化培育中國語言學 ····· 許威漢 552
試論翻譯對中葡文化交流的影響 ····· 孫成敖 565
中西文化差異與翻譯——文化·思維·翻譯 ····· 陳定安 569
澳門:從歷史失語症看跨世紀文化整合 ····· 劉月蓮/黃曉峰 583
從東西方文化交流談漢語和漢語語法研究 ····· 譚傲霜 597
澳門的跨文化交往——兼談語言教學中的文化因素 ····· 盛 炎 600

研討會致詞

開幕詞 ····· 黃漢強 606
Discurso do Dr. Salavessa da Costa ····· Salavessa da Costa 608
(漢譯)高樹維先生講辭 ····· 高樹維 609
閉幕詞 ····· 魏美昌 610
論文作者暨研討會主持人名單 ····· 611
研討會籌備會名單 ····· 614